

Porównanie tłumaczeń Marka 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im gdzie jeśli weszlibyście do domu tam pozostawajcie aż kiedykolwiek wyszlibyście stamtąd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział im: Gdziekolwiek wejdziecie do domu, tam pozostawajcie, aż stamtąd wyjdziecie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówił im: Gdzie wejdziecie do domu. tam pozostawajcie, aż wyjdziecie stamtąd.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im gdzie jeśli weszlibyście do domu tam pozostawajcie aż (kiedy)kolwiek wyszlibyście stamtąd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem dodał: Gdziekolwiek wejdziecie do domu, korzystajcie z jego gościny aż do odejścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem mówił do nich: Gdziekolwiek wejdziecie do <i>jakiegoś</i> domu, zostańcie tam, dopóki stamtąd nie odejdziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem mówił do nich: Gdziekolwiek wnijdziecie w dom, tam zostańcie, póki byście stamtąd nie wyszli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im: Gdziekolwiek wnidziecie do domu, tam mieszkajcie, aż stamtąd wynidziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówił do nich: Gdy do <i>jakiegoś</i> domu wejdziecie, zostańcie tam, aż stamtąd wyjdziecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił do nich: Gdziekolwiek wejdziecie do domu, tam pozostającie, aż do swego odejścia stamtąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił też do nich: Gdy wejdziecie do <i>jakiegoś</i> domu, pozostającie tam, dopóki stamtąd nie odejdziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił do nich: „Gdziekolwiek wejdziecie do domu, zatrzymajcie się tam, aż do czasu, gdy będziecie opuszczać to miejsce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił im jeszcze: „ Gdy wejdziecie do <i>jakiegoś</i> domu, tam się zatrzymujcie, aż odejdziecie stamtąd.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im: Gdziekolwiekbyście weszli do domu, tam trwajcie, ażbyście wyszli z tamtąd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił im: - Gdziekolwiek wejdziecie do domu, zostańcie tam aż do odejścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорив їм: Куди лишень ввійдете до хати, там будьте, доки не вийдете звідти.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadał im: Gdzie jeźliby weszlibyście do domostwa, tam pozostawajcie aż by wyszlibyście bazując w tamtym stamtąd.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I im mówił: Gdziekolwiek wejdziecie do domu, tam zostańcie, aż stamtąd wyjdziecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ileć wejdziecie do jakiegoś domu, pozostańcie tam, aż opuścicie daną miejscowość,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto im powiedział: "Gdziekolwiek wejdziecie do domu, tam się zatrzymajcie, dopóki z tego miejsca nie wyjdziecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Gdy zatrzymacie się w jakimś miejscu— powiedział—nie przenoście się z domu do domu, lecz cały czas mieszkać w tym samym.